



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Thánh Gia Thất – C – 29-12-2024

#### Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.

Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Trần Phillip (703) 200-3470
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363

**Kính Chúc Quý Ông Bà Anh Chị Em Năm Mới 2025**  
**An Khang Thịnh Vượng**  
**Wishing you all a healthy and prosperous New Year 2025**

**TIN MỪNG CN THÁNH GIA THẬT – Lc 2, 16-21**



**✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.**

<sup>16</sup> Khi ấy, các người chăn chiên hồi hả ra đi đến Bê-lem. Họ gặp bà Ma-ri-a, ông Giu-se, cùng với Hài Nhi đặt nằm trong máng cỏ. <sup>17</sup> Thấy thế, họ kể lại điều họ đã được nghe nói về Hài Nhi này. <sup>18</sup> Tất cả những ai nghe đều ngạc nhiên về những gì các người chăn chiên nói cho

biết. <sup>19</sup> Còn bà Ma-ri-a thì hằng ghi nhớ tất cả những điều ấy, và suy đi nghĩ lại trong lòng. <sup>20</sup> Rồi các người chăn chiên ra về, vừa đi vừa tôn vinh ca tụng Thiên Chúa, vì mọi điều họ đã được tai nghe mắt thấy theo như họ đã được loan báo.

<sup>21</sup> Khi Hài Nhi được đủ tám ngày, nghĩa là đến lúc phải làm lễ cắt bì, người ta đặt tên cho Hài Nhi là Giê-su ; đó là tên mà sứ thần đã đặt cho Người trước khi Người được thụ thai trong lòng mẹ.

**Trích dẫn một vài số trong Sách Giáo Lý Công Giáo khi trình bày "Gia đình Kitô giáo, một Hội Thánh tại gia." Số 1655-1658, 2204-2206:** Gia đình Kitô giáo, một Hội Thánh tại gia

**1655.** Đức Kitô đã muốn được sinh ra và lớn lên trong gia đình thánh của thánh Giuse và Mẹ Maria. Hội Thánh không là gì khác hơn là "gia đình của Thiên Chúa". Ngay từ những buổi đầu, hạt nhân của Hội Thánh thường gồm những người trở thành tín hữu "cùng với cả nhà". Khi trở lại, họ ao ước cho "cả nhà mình" cũng được cứu độ. Những gia đình trở thành tín hữu này, là những tiểu đảo của đời sống Kitô giáo giữa một thế giới ngoại giáo.

**1656.** Ngày nay, giữa một thế giới thường xa lạ và thậm chí thù nghịch với đức tin, gia đình các tín hữu là hết sức quan trọng, với tính cách là những lò lửa đức tin sống động và chiếu sáng. Vì vậy, Công đồng Vaticanô II dùng một thuật ngữ cổ xưa, gọi gia đình là *Hội Thánh tại gia (Ecclesia domestica)*. Trong tổ ấm gia đình, cha mẹ phải là "những người đầu tiên truyền dạy đức tin cho con cái mình, bằng lời nói và gương sáng, cũng như cổ võ ơn gọi riêng của từng đứa con, đặc biệt quan tâm đến ơn gọi thánh thiêng".

**1657.** Nơi đây, một cách đặc biệt, người cha, người mẹ, con cái, mọi phần tử trong gia đình, thực thi *chức vụ*

*do Phép Rửa* "trong việc lãnh nhận các bí tích, trong kinh nguyện và tạ ơn, qua chứng từ của một đời sống thánh thiện, qua sự từ bỏ, và qua lòng bác ái sống động". Bằng cách đó, gia đình là trường học đầu tiên về đời sống Kitô hữu và là "một trường học làm người cách phong phú hơn". Ở đó, người ta học được sự kiên nhẫn và niềm vui của lao động, tình yêu thương huynh đệ, sự tha thứ quảng đại, thậm chí tha thứ nhiều lần, và nhất là việc phụng thờ Thiên Chúa qua kinh nguyện và qua sự hiến dâng cuộc đời mình.

**1658.** Cũng phải nhắc đến một số người, phải sống trong những hoàn cảnh cụ thể – và thường là ngoài ý muốn – đặc biệt gần gũi với trái tim Chúa Giê-su, họ đáng được Hội Thánh, nhất là các mục tử, yêu thương và quan tâm chăm sóc: đó là đông đảo *những người sống độc thân*. Nhiều người trong số này *không lập gia đình được*, thường vì điều kiện nghèo khó. Trong hoàn cảnh của mình, có những người sống theo tinh thần các mối phúc, phục vụ Thiên Chúa và tha nhân một cách gương mẫu. Phải mở ra cho tất cả những người này, cánh cửa của các gia đình là "Hội Thánh tại gia" và cánh cửa của gia đình lớn là Hội Thánh. "Trên đời này, không ai phải thiếu gia đình: vì Hội Thánh là nhà và là gia đình cho tất cả mọi người, nhất là cho những ai 'đang vất vả mang gánh nặng nề' (Mt 11,28)".

**2204.** "Gia đình Kitô giáo bày tỏ và thể hiện một cách đặc biệt sự hiệp thông trong Hội Thánh, vì lẽ đó... phải được gọi là một *'Hội Thánh tại gia'*". Gia đình Kitô giáo là một cộng đoàn đức tin, đức cậy và đức mến; gia đình có một tầm quan trọng độc đáo trong Hội Thánh, như thấy rõ trong Tân Ước.

**2205.** Gia đình Kitô giáo là sự hiệp thông giữa các nhân vị, là dấu vết và hình ảnh của sự hiệp thông giữa Chúa Cha và Chúa Con trong Chúa Thánh Thần. Hoạt động sinh sản và giáo dục của gia đình là phản ánh công trình tạo dựng của Chúa Cha. Gia đình được kêu gọi tham dự vào việc cầu nguyện và hy lễ của Đức Kitô. Việc cầu nguyện hằng ngày và việc đọc Lời Chúa củng cố gia đình trong đức mến. Gia đình Kitô giáo có sứ vụ loan báo Tin Mừng và truyền giáo.

**2206.** Các tương quan trong gia đình mang lại sự đồng cảm về cảm xúc, tình cảm, và tình nghĩa, chủ yếu phát xuất từ sự tôn trọng lẫn nhau giữa các nhân vị. Gia đình là một *cộng đồng ưu việt* được kêu gọi để thực hiện một kế hoạch chung của đôi phối ngẫu và sự cộng tác chu đáo của cha mẹ trong việc giáo dục con cái.





**DIOCESE OF ARLINGTON**  
**Office of the Bishop**

200 North Glebe Road, Suite 914 • Arlington, Virginia  
22203 • Office (703) 841-2511 • Fax (703) 524-5028

**December 11, 2024**

Brothers and sisters in Christ,

On Christmas Eve, Pope Francis will inaugurate the opening of the Holy Year 2025, a jubilee year for the universal church with the theme "Pilgrims of Hope." The Holy Year is an invitation to us to grow spiritually, becoming pilgrims of hope for others.

Remembering the encouragement of Saint Paul that "hope does not disappoint" (Romans 5:5), our diocesan family will celebrate this Holy Year with activities, events, and liturgies throughout the year to come. In a special way, we will be encouraging visits to eight designated churches across our diocesan community as a way to prayerfully grow in abiding hope. These churches are: The Cathedral of Saint Thomas More, the Basilica of Saint Mary, Corpus Christi, Our Lady of Hope, Saint John Bosco, Saint John the Evangelist, Saint Patrick, and Saint Paul Mission.

As followers of the Lord, we know the importance of asking for God's grace to turn away from sin if we wish to grow in virtue. This Holy Year is a powerful reminder that God calls us not only to turn away from sin, but in a deeper way encourages us to place all our hope for lasting happiness in him.

May our Lord Jesus bless you and fill you with his peace at Christmas and always, and may the hope he inspires be shared with all those you encounter in the new year to come.

Sincerely in Christ,

*Michael F. Burbidge*

Most Reverend Michael F. Burbidge  
Bishop of Arlington

**Ngày 11 tháng 12, 2024**

Anh chị em trong Đức Kitô,

Vọng Giáng Sinh, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ khai mạc mở đầu Năm Thánh 2025, một năm thánh cho giáo hội hoàn vũ với chủ đề: "Những người hành hương hy vọng". Năm Thánh là một lời mời gọi chúng ta tăng trưởng tâm linh, trở thành những người hành hương hy vọng cho người khác.

Nhớ lại lời khích lệ của Thánh Phaolô trong thư gửi tín hữu Roma, "hy vọng không làm chúng ta thất vọng" (Rm 5,5), giáo phận chúng ta sẽ mừng Năm Thánh này với những sinh hoạt, sự kiện, và phụng vụ trong suốt năm tới đây. Đặc biệt là chúng ta được khích lệ viếng 8 nhà thờ được chỉ định trong giáo phận như là một cách giúp tăng trưởng cầu nguyện

trong hy vọng. Những nhà thờ này gồm có: nhà thờ chính tòa Thánh Thomas More, Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ, Đức Mẹ Cậy Trông, Thánh Gioan Bosco, Thánh Gioan Tẩy Giả, Thánh Patrick, và thánh Phaolô Truyền Giáo.

Là những người theo Chúa, chúng ta biết sự quan trọng của việc cầu xin ơn Chúa giúp chúng ta tránh xa tội lỗi, nếu chúng ta muốn tăng trưởng trong nhân đức. Năm Thánh này là một nhắc nhở mạnh mẽ mà Thiên Chúa mời gọi chúng ta không chỉ tránh xa tội lỗi, nhưng bằng một cách sâu sắc khích lệ chúng ta hãy đặt tất cả niềm cậy trông, hy vọng, của hạnh phúc vĩnh cửu trong ngài.

Nguyện xin Chúa Giêsu chúc lành và đổ tràn bình an của ngài trên anh chị em trong mùa Giáng Sinh và luôn mãi, và cho niềm hy vọng mà ngài truyền cảm hứng được chia sẻ với những người mà anh chị em gặp trong năm mới tới đây.

Thân ái trong Đức Kitô,

*Michael F. Burbidge*

Đức Cha Michael F. Burbidge  
Giáo Mục giáo phận Arlington

**CHƯƠNG TRÌNH LỄ NĂM MỚI**



- **Lễ Thánh Gia Thất** (Chúa Nhật 29/12): 2:00pm, mừng kỷ niệm thành hôn 20, 25, 30, 40, 50... năm
- **Lễ Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa** (Thứ Tư 1/1): 2:00PM, **lễ trọng buộc (xin lưu ý: không có lễ 7:00PM)**
- **Lễ Hiến Linh** (Thứ Bảy 4/1): 7PM, (Chúa Nhật 5/1): 2:pm & 7:00PM

**LỊCH PHỤNG VỤ**

- 29/12 Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất**
- 30/12 Ngày thứ Sáu Bát Nhật Giáng Sinh
- 31/12 Ngày thứ bảy Bát Nhật Giáng Sinh
- 01/01 Thứ Tư lễ Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, lễ trọng buộc
- 02/01 Thứ Năm lễ thánh Basiliô Cả và Gregôriô Nazinanzen, giám mục tiến sĩ giao hội, lễ nhớ
- 03/01 Thứ Sáu mùa Giáng Sinh
- 04/01 Thứ Bảy lễ Thánh Elizabeth Ann Seton, nữ tu, lễ nhớ

**05/01 Chúa Nhật Lễ Hiến Linh**

**TIỀN THU**

- Tiền rở trong thánh lễ** : \$4,535.53
- 2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$2,979
- FaithDirect -1<sup>st</sup> Collection**: \$8,195
- FaithDirect -2<sup>nd</sup> Collection – Dev. Funds**: \$390
- FaithDirect – Special Collection**: \$415
- Bán đồ ăn (BTC)** : \$1,521
- Sponsor HCT2025**: \$4,000



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc với cha đặc trách. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ

là **VA858**, để đóng góp. Link [www.membership.faithdirect.net/VA858](http://www.membership.faithdirect.net/VA858).

**KHÓA GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN DO GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO ARLINGTON, VIRGINIA TỔ CHỨC**, từ CN 12 tháng 1, 2025 đến CN 23 tháng 3, 2025. Lớp sẽ học mỗi Chúa Nhật 1 đến 3 giờ trưa, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA. **Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật tuần tới, 5 tháng 1.** Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ.



**HỘI CHỢ TẾT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG 2025**  
**GRAND TẾT FESTIVAL**  
 DULLES EXPO CENTER  
 4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA

*Mừng Xuân Ất Tỵ*

MC Việt Thảo, Trương Hồng Oanh, Don Hồ, Nguyễn Hồng Nhung, Dương Tiểu Vũ, Thiên Tôn, Thanh Hà, Ngọc Hoa, Kỳ Phương Uyên

**THỨ BẢY & CHÚA NHẬT | 18 & 19 THÁNG 1, 2025**  
 Saturday & Sunday January 18 & 19, 2025  
 10:00AM - 10:00PM

**SINH HOẠT / ACTIVITIES**  
 Văn Nghệ / Musical performances  
 Múa lân, múa dân tộc / Lion dance & Cultural dance  
 Biểu diễn thời trang / Fashion show  
 Đồ ăn thức uống / Food and drinks  
 Trò chơi sinh hoạt cho trẻ em / Children games & activities  
 Quà tặng & kỷ vật / Gifts & Souvenirs  
 Giới thiệu sản phẩm / Product Exhibits  
 Khiêu vũ / Dancing

**GRAND PRIZE: 2025 RAV4 Hybrid**  
 FIRST PRIZE: \$5,000  
 10 CONSOLATION PRIZES: \$500/EA

**VÉ VÀO CỬA / ADMISSION FEE**  
 Người lớn \$10 / Adult \$10  
 Học sinh / trẻ em dưới 12 tuổi \$5 / Student / Children under 12 \$5  
 Trẻ em dưới 2 tuổi FREE / Children under 2 FREE

Liên Lạc: Trịnh Bình | (703) 439-0851

**HỘI CHỢ TẾT 2025 – XUÂN ẤT TỴ**, của giáo họ sẽ được tổ chức vào thứ Bảy và Chúa Nhật, ngày 18 & 19 tháng 1, 2025 tại Dulles Expo Center. Cha kêu mời các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, quảng đại tham gia, phục vụ và phụ trách các gian hàng

bán đồ ăn trong hội chợ Tết. **"Cùng Nhau Xây Dựng Cộng Đoàn. Đoàn Kết Hiệp Nhất Mỗi Người Một Tay."**

**MUA VÉ SỐ SỔ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN** để trúng xe **Toyota 2025 RAV4 Hybrid**, hoặc **\$5000 tiền mặt**.

Quý ông bà anh chị em quý mến, chỉ còn 4 tuần nữa là tới Hội Chợ Tết – Xuân Ất Tỵ của giáo họ.

Cha xin cảm ơn các gia đình, quý ông bà, anh chị em đã mua ủng hộ vé số và gửi về cho giáo họ. **Vé số mà giáo họ nhận được cho đến nay còn rất ít, vì vậy cha xin nhắc nhở mỗi gia đình cố gắng mua ủng hộ vé số tùy theo khả năng và hoàn cảnh của mỗi gia đình.**

Xin quý ông bà mua ủng hộ vé số xổ, và gửi số tiền mua và cùi vé số về cho giáo họ, càng sớm càng tốt, dùng phong bì kèm theo, không cần dán tem, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Nhớ ghi tên và số điện thoại trên cùi vé số để nếu như rút trúng thì biết ai để liên lạc.



**LỄ THÁNH GIA THẤT – MỪNG KỶ NIỆM THÀNH HÔN NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG KỶ NIỆM NHỮNG NĂM ĐIỂM MỐC**, được cử hành vào thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật tuần này. Giáo họ xin chúc mừng đến các cặp vợ chồng dưới đây và nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho ông bà, anh chị và tất cả con cháu trong gia đình.

**20 năm**

*Joseph Chánh Thủ Hồng  
& Anna Theresa Mindy Vũ Hồng*

*Giuse Nguyễn Đức Hùng  
& Teresa Nguyễn Thị Kim Chi  
Micae Nguyễn Thái Hòa  
& Theresa Trần Thị Kim Thanh*

**25 năm**

*Phêrô Hồ Quý Lý  
& Anna Nguyễn Thành Lộc*

**35 năm**

*Giuse Nguyễn Phước Hiền  
& Teresa Lê Thị Ngọc Thanh  
Louis Nguyễn Nam Sơn  
& Cecilia Nguyễn Dương Thiên Ân*

**40 năm**

*Giuse Phan Thanh Long  
& Maria Nguyễn Phan Trinh  
Gioankim Nguyễn Kim Thuận  
& Cecilia Phạm Thị Khương*

*Giuse Nguyễn Văn Mật  
& Anna Nguyễn Thị Phương*

**50 năm**

*Phêrô Nguyễn Thành Tin  
& Maria Catarina Nguyễn Thị Hạnh*



## BỀ TRÊN DÒNG PHANXICÔ Ở THÁNH ĐỊA MỜI GỌI LẮNG NGHE TIẾNG NÓI CỦA NGƯỜI VÔ TỘI

Cha Francesco Patton, Bề trên Dòng Phanxicô ở Thánh Địa gửi sứ điệp Giáng sinh, mời gọi mọi người nam nữ thiện chí, những người yêu mến vùng đất nơi Chúa Giêsu sinh ra, lắng nghe tiếng nói của Người vô tội.

### Vatican News

Cha viết: "Những lời của Người làm tràn ngập tâm hồn chúng ta niềm hy vọng và thúc đẩy chúng ta chịu trách nhiệm về việc mang lại tiếng nói cho Người vô tội".

Trong sứ điệp, Bề trên Dòng Phanxicô tại Thánh Địa nhắc lại việc Chúa Giêsu được sinh ra là một thách thức đối với vua Hêrôđê. Ông vua này đã "đi xa đến mức thực hiện một cuộc thăm sát phòng ngừa, giết tất cả trẻ em ở khu vực Bêlem từ hai tuổi trở xuống, để tránh nguy cơ một trong số các em, khi lớn lên, sẽ lấy đi quyền lực và vương quốc của ông".

Cha Patton viết tiếp: "Giáng sinh này, vẫn còn tối tăm bởi bóng tối của hận thù và chiến tranh, vẫn còn bị

nhằm virus thờ ơ của con người, vẫn còn đỏ bừng bởi máu của quá nhiều người vô tội bị giết. Chúng ta hãy quỳ gối trước máng cỏ nơi Mẹ Maria đặt Hài Nhi Giêsu, và chúng ta hãy đón nhận lời mời gọi của Đức Thánh Cha Phanxicô gửi đến toàn thể giới nhân dịp Giáng sinh vừa qua: Nói 'có' với Hoàng tử Hòa bình có nghĩa là nói 'không' với chiến tranh, và điều này với lòng can đảm: nói 'không' với chiến tranh, với mọi cuộc chiến, với chính lý luận của chiến tranh, một cuộc hành trình không có đích đến, một thất bại không có người chiến thắng, điên rồ không có lời bào chữa. Chúng ta quỳ gối chào đón Hoàng tử Hòa bình, để sứ điệp hy vọng và tình yêu của Người có thể soi sáng cuộc sống của chúng ta và của toàn nhân loại. Từ hang đá, Hài Nhi mời gọi chúng ta trở thành tiếng nói của những người không có tiếng nói: tiếng nói của những người vô tội. Đừng quên điều này khi chúng ta bắt tay và trao cho nhau lời chúc Giáng sinh".



## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 28/12, 7PM

- Phêrô Đỗ Văn Hiến và Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu)
- Phêrô Hồ Văn Dân (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongso Ngô Quý Thiệu (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)

- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- LH Châu Âm (Ng. Diễm Trang)
- LH Giuse Maria (Hào & Nga)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Maria Lê Thị Sâm (Gđ. Ông bà Huệ)
- Phêrô Đặng Quốc Bảo (Chân & Thanh)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Family)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Giuse Trần Văn Thông (CTĐ Nguyễn Tuấn)
- Xin ơn sức khỏe và bình an cho Ba Mẹ và gia đình (gđ. Bà Hương Phạm)
- Gia đình Bà Hương Phạm tạ ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 29/12, 2PM

- Cầu nguyện cho bé Raphael Thanh Nhân kỷ niệm ngày Rửa Tội (Gđ Nguyễn Bá)
- Remi Hoàng Quốc Thắng (Gđ Nguyễn Bá)
- Đaminh Phạm Đình Thái
- Maria Trần Thị Hoa (Phạm Hương)
- Các linh hồn (Phạm Muoi)

- LH Lucia Nguyễn Thị Hằng và Micae Nguyễn Kim Chi
- Xin ơn bình an (minh)
- LH Betty Ann Crovato
- Antôn Trần Quang Dũng (Vợ và các con)
- Giuse Nguyễn Văn Long (Nguyễn T. Phương)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Nguyễn Thị Thu Tâm)
- Maria Nguyễn Ngã lễ gỗ (Liêu Nguyễn)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Nguyễn Thị Phương xin tạ ơn Chúa
- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- Phêrô Trần Văn Nam (Bạn bè LDTL 904)
- Anna Nguyễn Kim Cúc
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)
- LỄ CHÚA NHẬT, 29/12, 7PM**
- Gioan Baotixia Phạm Văn Trường
- Phaolô Thư và Anna Mai
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tổ (Nguyễn Thị Linh)
- Maria Phạm Thị Đông (Nguyễn Thị Linh)
- LỄ MẸ THIÊN CHÚA, 01/01, 2PM**
- Antôn Trần Quang Dũng (Vợ và 2 con)
- Rosa Trần Thị Giậu (Đào T. Hồng Vân)
- Xin tạ ơn (Đào T. Hồng Vân)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Lê Lan Gđ xin)
- Phêrô Lê Văn Trang (Lê Lan Gđ)



"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX NBC CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**ms e file**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)





Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

**WE PROVIDE:**

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

**KC BARBERSHOP**  
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

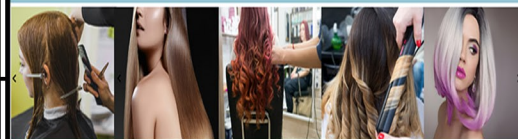


**TN BEAUTY SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



**SERVICES**  
Haircut ◆ Style ◆ Perms & Relaxes  
Combo Package ◆ Color ◆ Facial  
Makeup ◆ Waxing

**BUSINESS HOURS**  
Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm

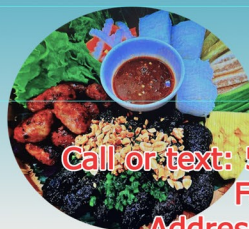


**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069

Facebook: [thitruong](https://www.facebook.com/thitruong)

Address: Falls Church VA 22042

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864



**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642



2005 Moseley Real Estate School  
Email: [747CaoHung@gmail.com](mailto:747CaoHung@gmail.com)  
<https://CaoHung.LPTRealty.com>



**Enagic Distributor USA**  
**Kangen K8**  
Máy trợ giúp sức khỏe  
*Thay đổi nguồn nước,  
thay đổi cuộc sống*  
Máy 100% làm tại Nhật  
*Muốn mua máy  
hoặc tham khảo  
xin liên lạc Thảo Lê*  
**(703) 789-5995**

**Mi Mi Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**MUỐN QUẢNG CÁO  
XIN LIÊN LẠC  
CHỊ MONIQUE NGUYEN  
571-251-0638**





## INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
 Certified Invisalign Platinum Provider



## IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



## VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

[www.potomacfallsdentist.com](http://www.potomacfallsdentist.com)

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

<http://www.phodulles75.com>

## SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

### KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

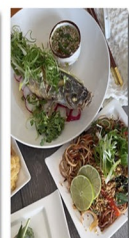
[saigonbistrova@gmail.com](mailto:saigonbistrova@gmail.com)

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

[DSTEVE@GACINSURE.COM](mailto:DSTEVE@GACINSURE.COM)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED